

中華郵政登記認爲第三類新聞紙類
本刊登業經呈請登記

現代週刊

第一卷 第七期合

民國三十五年
七月二十日發行

目次

從一幕悲劇說到中國的前途	邵冲霄
評「本省五年經建計劃總綱草案」	潘志奇
怎樣從臺灣話學習國語	魏建功
國音的聲調和聲調符號	何乃容
二和兩	楊季藩
臺灣的歷史教育	李季
臺灣教育現狀	健行
臺灣省博物館一瞥	林曦
論T. V. A. 制度	李文忠
晨	朱文叔
不能克服的困難	許小泉八雲 天虹譯作
時事評述	剛毅
英國實行煤礦國營	
巴黎和會新事舊提	
上海金融市場現況	

編輯 • 現代週刊社
主編 • 吳克剛

發行所 • 開明書店
上海 • 臺灣 • 慶重 • 都成 • 明昆 • 陽貴 • 京南 • 杭州
福州 • 州廣 • 縣賴 • 沙長 • 口漢 • 安西 • 鏡上

本期實售幣拾圓

預 定 三個月 五拾圓
半年 壹百圓



時事述評

英國實行煤礦國營

路透社倫敦七月十二日電，英國之煤礦國營法案，十二日經英王簽字後業已成爲法律，全國煤礦概由九人董事會管理。

這一條短短的消息，各報都不加注意，不予評論，我們却認爲是值得特別重視的新聞。帝國主義，以英國爲中心，資本主義，又以英國爲老家，現在經不住時代潮流的打擊，已開始在崩潰了。大英帝國轉了方向，邁步急進，走上了光明的新路。

一百年來，我國的命運，簡直可以說操在大英帝國主義手中。最初是買我們的茶葉絲綢，而沒有貨物交換，又不肯拿出大量的金銀，祇好窮凶極惡，強迫我們吸鴉片。鴉片之戰，把我們的大門打開了，價廉物美的百貨，跟着毒物運進來，我們的家庭手工業破了產，紡紗織布的鄉村姑娘，祇好到洋人公館裡去做阿媽，或送進外人設立的工廠裡去做工錢奴隸。農村經濟，逐漸衰落，饑荒頻仍，土匪蜂起，我們的社會組織，根本動搖，造成了百年來混亂不安的局面。出超的結果，先把我們的金銀榨乾，再來投資和放款。利息累進，賺錢太多，我們的工商業，乃由外人操縱，銀行金融，由外人壟斷。干涉我們的財政，支配政府的政策，外人勢力，形成了一種太上政府。大英帝國的獨佔美夢，可惜被俄國的東進政策驚醒了，於是千方百計，扶助日本，養成一個侵略中國的幫兇。料不到這一幫手，野心太大，竟成爲擾亂東亞的主角。併吞中國的夢，沒有做成，却把英國在華的威望權

勢一掃而空了。

宰割世界的大英帝國，現在已降爲難以自保的三等國了。我們看來，這是人類之禍，保守黨爲了保持沒落的帝國，總是唯恐天下不亂。三十年前，爲了遏制新興德國的勢力擴張，縱橫捭闔，助成了第一次世界大戰。德國戰敗，又因恐懼蘇聯的威脅，培植希特勒，引起了第二次世界大戰。可是雖然詭計多端，結果弄巧成拙。勉強獲勝，而霸權喪失。保守黨下臺，工黨第一次獲得完全的政權，開始改革，英國經濟組織，乃起了根本的變化。

英倫銀行，首先改爲國營。數百年來操縱世界金融的大本營，不復受少數富豪的支配，改由比較賢明進步的人士去經營。本是資本主義帝國主義的主要工具，可能逐漸成爲改善國內民生，穩定世界經濟的重要機關。現在煤礦又改爲國營，英國工黨和平實施社會主義的努力又獲得一大成就。

煤是人生重要必需物品又是工業動力主要來源。但是英國煤礦，爲少數豪富所私有，祇圖盈利，不顧民生。百餘年來，英國勞工組織，前進份子的煤礦國有的要求，終于實現了。世界在轉變中，時代的巨輪，走上了新的道路，在中國，一些發了國難財勝利財的人們，還想開足倒車，走回資本主義的舊道，未免太妄想了。

巴黎和會新事舊提

每次大戰之後，舊的國際關係，支離破碎，必須舉行和會，商決一切。在和會裡，通常總是戰勝國家，支配一切，戰敗國家，俯首受命，任何不合理的條款，祇好接受。但是國際關係，錯綜複雜，強弱盛衰，變幻莫測，每每和約簽字的墨跡未乾，新的戰爭，已在醞釀。所以和會關係，十分重大，願當事人慎重將事，勿造惡因，以貽後患。

吾人追溯歷史，以第一次世界大戰以後的巴黎和會，最為失敗。威爾遜總統的理想，如果被接受，此次大戰，也許不致發生，可惜在凡爾賽宮裡，最有力的支持者，不是這位思想新願胸襟寬大的大總統，而是頭腦頑固，心地窄狹的法國老虎總理。寫下一些無理取鬧的條文，迫人簽字。結果是造出一個希特勒，重演一幕更慘酷更擴大的悲劇。

十九世紀最重要的和會是維也納會議。法蘭西大革命使全歐洲起了根本的變化。拿破崙利用革命熱情，夢想獨霸全歐，樹立萬世基業。雖戰無不勝，攻無不克，終於抵不住各國聯盟，失敗放逐。英普俄奧諸國，以戰勝者的威風，在維也納舉行和會。當時也有少數理想家，痛恨戰爭的慘酷，夢想建立世界永久和平，並且提出廢正奴隸買賣等議案，以安定社會，穩固秩序。但是參加的要角，是俄國的沙皇亞歷山大一世，奧國皇帝佛蘭西斯一世，普王威廉三世，以及英國外相加斯特里區勳爵，都是自私自利野心勃勃的頑固份子。他們的目的，祇想乘機擴大本國的勢力，壓制革命的思潮與發展。

英國收穫最多，一躍而為世界第一帝國。地中海戰略各島，歸其所。美、亞、非、澳，各洲的殖民地，大大的擴張。海軍之強，世無其匹。已夠大的俄國，更加擴大了。從瑞典手裡，奪得芬蘭，從土耳其

其奪得拉比沙比亞。在東方，東進到太平洋海岸。北方的擴張，祇被北冰洋所限。普魯士也獲得大塊領土，奧匈帝國，也得到許多戰略要地，這一次和會，真不愧為分贓會議。

除分贓外，反動是這次和會的另一特點。英國軍隊，把費丁南送上西班牙的王位，開始了最黑暗最專制的政體。憲法權翻了，甚至異教裁判所都予以恢復，工商衰落，農村破碎，土匪如毛，政治腐敗。中南美洲殖民地，受不了壓迫，群起反抗，爭取獨立。和會以後，不到五年，西班牙內部起了革命。意大利的革命黨，也羣起反抗奧國的壓制。土耳其統治下的希臘，也起革命。一八二二年，竟造成功，宣佈獨立。可是反動的各國政府，不予支持。到了一八二七年，又被土耳其軍隊佔領。幸而俄國因另有野心，對土宣戰，希臘的獨立，得以保持。詩人拜倫，為希臘獨立，犧牲生命，使這段黑暗而悲壯的歷史，格外的悽慘。

這一次巴黎和會，成功與失敗，尙未可知。國際形勢，並非絕對有利，前途未可完全樂觀。但是和會的失敗，便是戰爭的可能性增多，千萬人的性命，將受威脅。我們是人，祇有人命是最可貴，最神聖的。各國代表們！你們的責任太重了，「祇許成功，不許失敗」！

(毅)

上海金融市場現況

中國的經濟情況，真可算危機四伏。這一問題太大了，吾人將另文討論。金融方面，問題也够嚴重。讓我們先報告一條好消息。據上海大公報七月十四日訊：上海十一家外商銀行五月底之存款，共有一百六十三億餘元，佔本市各銀行錢莊存款總額千分之九十八，不足一成。

一百年來，中國的地位是次殖民地，上海金融，為外商銀行所操

縱。他們的資金雄厚，信用卓著，本國銀行錢莊，望塵莫及。尤以英商滙豐銀行，歷史悠久，勢力最大。我國一般貪官污吏，多將他們的不義之財，存在那裡。因此外商銀行的存款額，始終佔絕對優勢。這次戰勝以後，日商銀行，無法立足，英國帝國主義的勢力，也大大的降低，於是本國金融機關，比例的佔了上風。這本是千載難逢的好機會，可惜我們自己太不爭氣了。

七月一日大公報評述所謂上海六月底金融風潮，有這一段：「此次風潮，外間嘖有煩言。甚至謠傳有不肖官吏把消息故意擱置不發表，並且借公債拋空，於消息證實後補進等語。這事實我們相信一半，不相信也有一半。何以故？我們政界情形，無奇不有。許多舞弊案，常出情理之外，所以相信的，倒有一半。不相信的一半，那就是說，債市是投機市，然則參加的人，商呢，是投機商；官呢，是投機官，都是投機家的事，漆黑一團，是非正復難言。」

金融是經濟血脈，上海金融市場，又是影響全國經濟的中心，竟「漆黑一團」！不過在漆黑中，我們還是看得非常清楚。第一件，官

教育改造的目標

「民治爲『自由人之社會』，人人有自由，人人有尊嚴。一人不能爲他人之奴僕，亦不能爲他人之工具。惟目的非自私自利之謂，即潔身自好之徒，不加害於他人，亦僅足稱爲消極之道德，而不足以構成民治。凡自由人應有責任觀念，合作精神，與知識上之虛心。人性之尊嚴在能認識對於他人之義務，能爲公衆福利舍己爲羣，公而忘私，以效忠於民族國家，自己應有信心，對人應有同情，於他人之觀點能有虛懷審察之雅量。知寬容之要而不流於虛無主義，知信仰之要而不流於獨斷主義，知批評之要而不流於憤世嫉俗之犬儒主義，自由社會之

商投機的結果，把人民弄得更窮了。雖然物價高漲的主要原因是政治不安與通貨膨脹，但是如果沒有這些人的投機取巧，興風作浪，物價不會漲得這樣快，這樣猛；第二件，少數人乘機發了大財。據上海消息：六月底結帳，一般金融界都有盈餘，而且盈餘很多，造成「中國饑餓，上海跳舞」的悲慘而無恥的局面。第三件，把全國最感缺乏的資金，集中在場面偉大的賭場上，促成工業的破產，增加失業的人群。便是中央組織部陳立夫部長也慨乎言之：「目前金融制度及經濟政策走錯了路線，我們真所以開窮的原因也就在此。」又說：「今天中國經濟制度是錦上添花，是少數人的財富制度。」（見上海七月二十五日大公報）

陳部長對於現狀的批評，是相當正確的。我們中國今天，如果說得上經濟制度的話，便是犧牲全體的利益爲了少數人發財的制度。這一制度，比資本主義更加落後。更加浪費，因爲資本主義，爲了少數人發財，還得顧到勞工們的健康與效率。這是以人命爲犧牲的制度，未免太野蠻了。

所賴以成立者在此。」

上面一段話從張其昀先生的一篇文字摘出，題目叫做「北美學府之一枚南針」，載在去年十一月十一日的重慶大公報。美國哈佛大學，在戰爭期間，組織一個委員會，研究戰後美國教育的改革方案。研究下來的報告書在去年八月間發表，名爲「自由社會中的通才教育」。張其昀先生摘取其中要點，寫成他那篇文字，上面一段話也就是那報告書中的意見。

這一段話太好了。不單說他文章好，特別說他看準目前的時勢，抓住教育的目標，無論哪個國家，哪種民族，談到教育，就得認定這個目標做去，不能說國情不同，地勢有異，因而別出途徑。

• 朱 遜 •



從一幕悲劇說到中國的前途

邵冲霄

六月十七日出版的上海大公報，載有一件使人觸目驚心的消息，其原文如下：

(本報重慶十六日發專電)重慶中央公園內，十五日晨，發現一男子自縊身死，經查明係留法多年奉命回國之工程師。死者留有遺書及中法義證件多紙。死者郝貴林，漢口人，今年五十二歲。民國二年畢業於北京兵工學校，留法三十年，研究汽車工業及製造飛機坦克，畢業於漢魯機械工業學校，並任巴黎比斯紐斯兵工廠工程師有年。去歲抗戰勝利，十二月奉命回國服務，不料返渝後，發現『並無什麼地方要我』，且因無人事關係，致未獲工作。渠於離巴黎時，大使館發給三百美金，返國半年，每月只可領到二萬元補助費，衣物賣盡，無以為活，探詢故鄉消息，又悉父母兄弟十餘人於民國二十七年武漢淪陷時，被日人所屠殺，悲憤之餘，乃尋短見。半個月前，曾在報紙上發表投書一篇，自述遭遇，謂留居法國三十年，欣聞祖國戰勝，無限興奮。因一再奉命回國服務，未敢苟安海外，乃不計一切，投奔祖國。妻法籍，子多人，仍留法國，曾有漸致死者，內稱：『(中國)現在是四強之一了，一定比法國還好，我們亦想回去看看』云云。此函對渠之刺激最深。

對於這一幕悲劇，若非沒有心肝的人，誰都要灑其一掬之淚，而不能漠然無動於中。就大公報的重慶專電看，悲劇中的主角郝貴林，可說是一個富有科學知識，熟於科學技術的專家，也可說是一個熱心愛

國不願犧牲的志士，但他奉命回國服務，反陷於無以為活的困境，而他所目視的抗戰勝利的祖國，又異於遠在海外時所想像，所以他的自殺，決非只以身家不幸為造因，主要還是報國無門所使然。在國家正待進行建設的時候，以如此的人材，而有如此的結局，未免太可痛惜了。更進一步說，郝貴林君的慘死，在表面上，雖然不過是一個有用專家的喪失，而在實際上，却是整個社會危機的反映。我們爲了中國的前途，尤其不容忽視這種不良的現象。

中國貧弱的總原因，在於科學不發達。現代國家所應具備的特點，主要是政治民主化，經濟工業化，國民生活合理化，而這些特點的形成，都以科學化爲前提。立國於現代，不能具備這些基於科學化的特點，當然沒有富強康樂之可言。

從科學文化的觀點說，中國之成爲落伍的國家，實已開始於明初。只因那時中國人偏重閉關政策，莫由比較中外的優劣，而因襲主義，又爲社會心理所歸趨，所以總覺得中國還是世界上惟一的強國。也正是由於這緣故，其後雖有科學的輸入，却無顯著的影響，直在粉飾太平的歲月裏，看到了歐風美雨的東來。清季鴉片戰爭失敗後，一部分朝野人士，震於堅船利砲的威力，乃有講求洋務的倡導，而先後選送青年到歐美，使其學習製造的技術，也就是以此爲動機。奉命留學的青年們，在學習規定科目的同時，對於各國典章文物的優尚，也有了很大的感動。所以他們回國後，除要發揮其所長，還會流露改革的熱情。

但在保守成性的社會裏，他們無從得到表現能力和意志的機會，不被罵為名教的罪人，便被嘲為數典而忘祖，甚至於受盡了輕蔑，還得去嘗失業的滋味。他們未能有所貢獻於國家，可說是必然的結論。

甲午戰爭的失敗，既使中國的弱點完全暴露於世界，而辛丑和約的屈辱，又為各國外交史上所罕見。其所給予朝野人士的刺激，自亦迥異於從前。有識的朝臣疆吏和士大夫，相繼主張改革，以謀挽救國家的危亡。甲午以後的變法自強運動，辛丑以後的廢科舉，廣學校，獎勵留學等措，都是時代的要求所促成。外患的苦杯，固然發生了興奮的效用，但其頑不靈的舊勢力，依然未曾離開左右社會的王座。自拳亂起後，掌握朝政的那拉氏，因聯軍進逼，深以為懼，乃携同光緒，避難西安，直到和約已立，始回北京。她在飽經憂患之餘，也未嘗不知道多年積弊之可畏，但仍以為中國的政教，遠勝於歐美，所以雖然不惜採取百日維新的張本，特頒詔旨實施新政，而在骨子裏，却無徹底更張的決心。即如主張改革甚力的張之洞，其中心思想也不過是「中學為體，西學為用」八個字。他為了學校起風潮，竟對新式教育表示失望，而說出這樣的牢騷話：「各省學堂，建設日多，風氣漸張日甚，大率以不守聖教禮法為通才，以不守朝廷制度為志士。」一言以蔽之，那時當局者所欲效法歐美的，還是限於軍備，機器和工業等，並未了解這種物質文明的裏面，尚有高深的學術思想，為其原動力，所以新政的實施和西學的提倡，也只能襲取一些科學的皮毛，而不能攝取科學的神髓。這樣的改革，不待說，結果是沒有可觀的成效的，而清室的政權，也終於被國民革命運動所推翻。

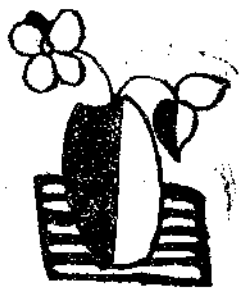
現在已是中華民國三十五年了，但清季的遺毒，依然殘留於社會。在科學文化突飛猛進的今日，我們不僅未得享受到現代文明的幸福，甚且不能保全一個像郝貴林那樣有用的專家，回顧過去，瞻念將來，焉可不深加惕勵呢！凡我同胞，應該知道歐美各國之興盛，中國之衰退，完全是科學所決定，我們誠欲發憤圖強，和歐美各國並駕齊

驅，必須以積極發展科學，作為今後最大的目標。

發展科學的任務，是需要政府和人民共同負擔的。就人民方面說，所有的科學家及其他知識分子，都應該集中力量，為科學而奮鬥。在歐洲，科學之完成一大體系是在十八世紀的時候，距這「科學殿堂」竣工以前的數百餘年間，不妨看做一部科學對宗教的鬥爭史。從中世紀起，歐洲各部門學問的研究，都以聖經所載為準繩，神學高於一切，思想毫無自由，社會上充滿了黑暗。其後陸續出現一些進步的學者，力求發見新學說，以脫離宗教的束縛。如哥白尼和喀利略，便以「地動說」打倒了「天動說」。又如孟德斯鳩和盧梭，都曾基於科學的原理，發表各種著作，致力於科學思想的普及。這一時期的學者，雖然幾乎都受過幾多的壓迫，但他們卒使「科學的權威」代替了「宗教的權威」。這是我們人民對於發展科學不可或缺的借鏡。

就政府方面說，當局者，應該依於廣義的見地，把握科學的本質和效用。現代文化，既以科學為重心，一切的設施，自然需要具備科學性，特別是政治機構和經濟組織，若不順應時代潮流而刷新，則國民生活也就很難臻於合理化。然而，追求真理，改善生活，畢竟是人類最強烈的本能。這種本能的發揮，往往可以成為革命的前驅。法國大革命之以科學運動為其導火線，便是一個顯著的例證。因此，領導普及科學運動，獎進科學研究，以使民智向上，民生樂利，實為現代政治家不容諉卸的重責。這是我們政府對於發展科學不可或缺的認識。

我們所最不可忘記的，國父在心理建設一書裏，處處喚醒國人要養成科學的思想，探求科學的知識；他在演講民族主義的時候，復曾鄭重指出：「如果不學外國的長處，我們還是要退後。」很顯然，他的意思就是說，中國的前途如何，最後是要決定於中國人有無發展科學的魄力。我們誠欲實現國父的遺教，必須充分吸收科學文化，以建設一個三民主義的新國家。這樣，中國纔可永久適存於世界。



評「本省五年經建計劃總綱草案」

潘志奇

論五年經建計劃的任務

自由經濟與計劃經濟

我們現在處於計劃經濟時代，有別於自由資本主義時代。資本主義的經濟機構，以價格法則為樞紐，調節一切商品的供求關係，通過利潤的獲得，巧妙地使資本，土地，勞動力，技術等等配合起來。在資本主義發展成長的階段，我們的經濟生活，雖然事前並無計劃，聽其自然循着內在的法則發展，却也秩序井然，並不露出破綻來。有時不免受週期的經濟恐慌的來襲，但是經過自動的整理，即能恢復正常的經濟秩序。隨着生產力發展，中小企業逐漸淘汰，形成巨大的獨占企業，維持獨占價格，妨礙了價格法則的作用，使資本主義經濟機構的自動調節運動陷於麻痺，各經濟部門間的活動缺乏聯繫，遇到週期的經濟恐慌之襲擊，使世界經濟陷入長期的混亂和不安定中。一九三〇年以後的世界經濟恐慌，其深刻和普遍的程度，在歷史上是空前的，生產過剩，失業的普遍，價格的狂跌，通貨信用的混亂，和農村經濟的破產……等等，都證明資本主義經濟發展到某一階段後，自由經濟制度必然會遭遇不能克服的困難。在當前的時代，要以價格法則的作用，來調節經濟機構的秩序和紀律，是不可能的了。

如上所述，我們現在處於計劃經濟時代，這是與自由經濟時代相對而言的。以前的經濟制度是趨於放任的，盲目的，自由的，是以其內在的價格法則來調節經濟秩序和紀律的；計劃經濟則是計劃的，有目

標的，是以豫定的國民經濟計劃，來調節經濟秩序和紀律的。即在一一定的目標之下，訂定整個國民經濟計劃，使國民經濟的各部門，有機地進行生產，交換，分配，消費等經濟生活。務使我們對自己擁有的生產力，有控制的力量，用以提高生活水準，發展更高的生產力，維持完全就業，避免生產過剩，並防遏惡性經濟危機的襲擊。

產業落後國家與計劃經濟

以上所述，是指歐美產業發達，在目前的社會經濟制度下，其生產力顯有過剩的先進國家而言的。對於產業落後，生產力薄弱的國家，計劃經濟的效果究竟又怎樣呢？應該很有效果的。資本主義發展過程中，自由經濟制度對於發展生產力的使命，是有相當貢獻的，但是，究竟因為是盲目的，放任的緣故，也有些地方是不經濟的。像我們中國這樣經濟落後的國家，想在短時期內迎頭趕上，完成經濟建設，要是仍舊抄襲先進國家的老路，採取自由經濟制度，聽其放任發展，是不合理，不經濟，也是不可能的。

本省五年經建與民生主義

長官公署經委會，近草擬本省五年經建計劃總綱一份，該草案經各方研討後，將由長官核定，作為本省未來五年經建的最高綱領，一切經建詳細計劃的擬訂和實施，將以此項總綱為最基本的根據。頗為各

方所注意。該草案方針項下謂：「本計劃」是依據「國父遺教」總裁指示，及配合國家建設總方案」的，大約有兩層意思：第一；本計劃既依據「國父遺教」總裁指示，實際上就是臺灣範圍內具體化了了的民生主義經濟計劃，也就是民生主義經濟計劃在臺灣的具體化。第二，這個計劃，一方面固然根據臺灣情形和需要而編訂的，同時却與國民經濟的總計劃有有機的關聯的。我們必須明白：民生主義經濟本來就有計劃性的，陳長官在去年十一月二十七日的演詞中指出道：「現在流行計劃經濟，計劃政治這種名詞，其實計劃建設這一種思想，總理早已指示我們了。建大房子，必須先請工程師打圖樣，建設的計劃，就是建設的圖樣，」就是這個意思。

五年經建計劃任務之分析

關於五年經建計劃的任務，草案中共有左列三事：

- (甲) 增加本省每一國民平均收入，及全省國民總收得，並提高食，衣，住，行，樂，育六種水準。
- (乙) 增加農工業生產總量，並提高生產品的品質，減輕其成本。
- (丙) 增加就業總人數，並增加工人，減少農民，增進就業者的工作能力。

以上三項任務，我們可以分析為數點：(一) 增加國民所得(甲項前段)，(二) 提高生活水準(甲項後段)，(三) 擴充生產力，質量並重(乙項)，(四) 增加雇傭(丙項前段)，(五) 提高人口構成中的工業人口(丙項中段)，(六) 提高勞動的生產性(丙項後段)。本省經建的任務和目標，以上各項是非常正確的，當為全省上下努力促其實現的目標，但是，我們總覺得還有些不够的地方。

我們假使單讀關於經建任務的草案原文，刪去「本省」或「全省」等少數字樣，看不出這是特別為本省經建計劃所規定的任務。因為所

規定的事項，似乎太偏于一般的，抽象的，而缺少特殊的，具體的性質。譬如：我們將前述任務分析為六項，試刪去第五項(即提高工業人口)而插入「重要企業國營」及「擴充國外貿易」等項，則已和英國現工黨內閣的經濟政綱毫無區別。更驚奇的是：與蘇聯目前所標榜的新五年計劃的目標，幾乎完全相同，若放在國內的任何省份的經建計劃中，也同樣可以適用。這當然可以說：戰後各國經濟建設的目標是大致相同的，因為各國所面臨的現實是一樣的，所以經濟政策也不能迥異。這是對的，就問題的一般性，普遍性說，固然如此，但是就問題的特殊性，具體性說，却未免太籠統了。

本省社會經濟性質之分析

在訂定本省經建的具體的目標和任務前，我們應考慮到本省經濟的特殊性。臺灣過去是日本的殖民地，臺灣經濟是日本經濟有機體的一環，因此，臺灣經濟過去是缺少自主性的，她不過是日本帝國主義的原料和勞動力的供給地，商品銷售市場和資本輸出市場。這種種是臺灣社會經濟的最基本的性質。其次，日本自一九三一年起進行了十五年的侵略戰爭，這使日本帝國主義及其殖民地的經濟機構起了重要的變化，各產業部門被動員起來，戰爭經濟在國民經濟的比重中逐漸增大，自生產，流通以至消費的經濟生活，都受了嚴重的統制，這在臺灣當然不是例外。光復以後，臺灣經濟的基本趨向應該是這樣的：第一，將戰時經濟機構復員為平時經濟機構；第二，為清算臺灣經濟的殖民地性質，應重新建立以臺灣為本位的自主經濟機構，同時應考慮臺灣在我國國民經濟體系中應有的地位。關於這兩點，常常為我們所輕視了。其實我們還沒有做得很好，尤其是後者，我們覺得，今後五年的經建時期中，若能加以確立，已經是不錯的了。

草案中各部門計劃要點項下，關於工礦各點者如左——
(甲) 祇是戰時所需的工礦業，應停止(如合成汽油)。

(乙) 現在繼續需要的工礦業，應維持（如水泥，製紙，食品工業等）。

(丙) 以前基礎薄弱，不够供給本省需要的工礦業，應改進擴充（如磷肥，苛性鈉，機械工業，鋼工業等）。

(丁) 有豐富之資源，適當之條件，且需要迫切的工礦業，應創設（如硫酸銨，曹達灰，紙漿等）。

上述各點，甲，乙兩項是屬於經濟復員的，丙，丁兩項則大致屬於清算臺灣經濟的殖民地性質，目的亦是建立經濟的自主性的。如本省需要甚殷，且資源豐富，條件適當的工礦業（如化學肥料，機械工業等），何以會基礎薄弱，或根本沒有建設的呢？這是因為日本帝國主義為保護本國資本，維持獨占價格，壟斷殖民地市場，不願此等工業在臺灣建設的緣故，亦正是表現殖民地經濟性質最明顯的地方。

這種情形，當然並不限於工礦部門，其餘如農業，交通，金融等部門，都是同樣的。尤其臺灣的農業經濟，更是典型的，殖民地的性質的。當日本占領臺灣之初，日本國內進口糖類頗鉅，消耗外匯甚多，為調整國際收支起見，於是獎勵臺灣糖產。但是當日本高唱南進政策的時候，為加強與菲列濱，荷印等的經濟關係，日本國內消費食糖，擬自上述兩地進口，便有限制臺灣糖產之議。又如臺灣產米，其自然條件之優厚，在種植甘蔗之上。第一次歐洲大戰後，日本資本主義勃興，食糧需要增加，始獎勵臺灣種稻。其後日本本土米穀產量增加，生產過剩，對臺灣米產，即擬加以限制。總之，過去臺灣農業的任務，僅在供給日本以原料和食糧。殖民地農業的特徵，是不顧本身的需要，專門種植宗主國所需的原料，食糧等單一商品作物。若一旦宗主國的需要變更，或驟遇經濟恐慌等，購買力減少的時候，便生產過剩，價格暴跌，形成殖民地農村經濟的破產。所以臺灣的農業經濟，和其他產業部門一樣，應該重新建立適應本身需要的一個機構。

應補充任務之一——戰時經濟的復員與殖民地經濟的清算

經濟的清算

所以我們主張，五年經建計劃的任務中，似應另列一項如左：

「迅速將本省經濟機構自戰時基礎復員為平時基礎，並清算過去殖民地經濟性質，應在我國國民經濟體系內，建立自主性的經濟機構。」

其次，由於臺灣過去是殖民地，所以一切重要企業，幾乎全為日本獨占資本所掌握。即在農業部門中，耕地集中在日人手中者，為數頗鉅，此項企業及土地等重要生產手段，自光復後，已轉移政府手中。資本主義國家如英，法諸國，或在國內，戰後經濟政策中有一個重要的問題，就是如何將重要企業收歸國有。這個問題在本省却表現得不同，這是由於本省經濟發展的特殊性。現在一方面政府擁有了龐大的生產手段，一方面由於過去臺灣經濟的殖民地的性質，和她的農村的半封建的生產關係，臺灣社會的階級構成中，顯然的是缺少健全的中小企業者和獨立的農業生產者。而這些階層却正是社會中最穩健的支柱，應由政府加以扶植的。政府目前擁有的生產設備及土地等，我們認為應自扶植中小企業者及自耕農的立場加以適當的處理。關於政府所有的前項資產，擬定辦法如左：

一 依照民生主義節制資本的原則，並遵照全國性的第一期經建原則的規定，凡有獨占性的，或為私人資力所不能舉辦的，歸政府所有經營（全國普遍的）。

二 由於過去本省經濟發展的特殊性質，本省特有的數種企業，或原為官產，或為日方獨占資本所控制，且規模龐大，交民間資本經營，則力有未逮，或即由其經營，不能為多數人謀福利，僅為少數人謀利潤者；或則與本省財政收入等有重大關係，而

不便開放予民間資本者，亦歸政府所有經營（本省特殊的）。
 三 除前兩項外，過去為日本所有，現為政府接收的生產設備，土地等，應開放予民間，但以扶植中小企業者及自耕農為原則。

應補充任務之二——以政府所有中小生產設備及

耕地等扶植中小工商業者及自耕農

關於最後一點，陳長官在本年四月十三日臺卅五字第卅一號長官通知中已有指示：「日本佔領時代，政府及各會社（如製糖會社糖業會社等）各移民村，及日本私人所占有的土地，特別是耕地與將來可耕的土地，須依據耕者有其田的原則，分配給有耕種能力的農民。」從社會政策上講，扶植中小工商業者及自耕農，是有非常重要性的。我們要臺灣政治穩健，經濟復興，社會安定，必須盡力扶植社會中堅階層的健全發展。

同時，我們來討論一下關於增加工業人口及減少農業人口的問題。本年四月九日臺字第廿七號長官通知中，曾指示我們道：「……至於工作的分配，亦須注意增加工人，減少農民。五年內兩種職業的比率，要有一個假定。」根據上述長官通知，計劃草案中亦增加工業人口列入任務（丙）項中。工業人口的增加，一方面當然由於產業的發達，另一方面。在近代資本主義的發展史上，工人的增加，却正是農民和手工業者等生產手段分離的過程。其次，在未來的五年中，到底增加多少工人呢？這是與臺灣經濟未來有關的。臺灣經濟將來是着重工業的發展呢？還是農業的發展呢？還是工業和農業並重呢？應在經建計劃中有個明確的規定，然後才能談到工人增加和農民減少問題。我們向意陳長官的話：「五年內兩種職業的比率，要有一個假定。」但是在訂定這個假定以前，應該先將臺灣工業和農業的地位加以確定才好。

其次，在增加工人和減少農民的過程中，我們仍然應該注意獨立生產者（主要的是自耕農和獨立的手工業者）的扶植和維護，因為這個階層是農村社會中最穩健的份子，也是最重要的支柱。同時，假使工業部門遭遇到恐慌的時候，工人在失業後就會陷於艱困的境地，但是獨立生產者的所受的打擊，却比較輕微的多。同時，假使農村經濟健全發展，工人可以通過家族或親戚的關係，回到鄉村從事農業勞動，或受他的家族及親戚的幫助，使失業的社會問題緩和起來，從而使經濟恐慌容易收拾。關於維持或扶植中小工商業者及自耕農，藉以擴充就業機會的意見，在戰後的美國，也相當流行，美國商務部長華萊士的「六千萬個職業」一書中，也有扶植獨立經營的農民，以保證完全就業，緩和失業問題的主張。

因此，我們認為在本省經建計劃的任務中，應另列一項如左：「利用政府所有中小產業設備及耕地等，並改善農村中的土地關係，以扶植中小工商業者及自耕農。」

應補充任務之三——發展貿易

再則，在計劃草案所規定的任務中，關於生產方面者（如提高生產力等項）有之，關於分配方面者（如增加平均國民所得等項）有之，關於消費者（如提高生活水準）有之。但是，臺灣工業和農業生產是為在本省範圍內分配，消費而進行的嗎？這是不可能的。尤其臺灣農業生產是單一的商品作物，需要省外和國外的市場來銷售。其次，本省五年經建所需資本甚巨，尤須擴充貿易，藉以獲得法幣資金及外匯資金。但是草案中關於貿易方面的任務，僅在各部門計劃貿易運輸項下有所規定，而在計劃的總任務和總目標下，却毫無提及。政府對發展貿易有積極的打算，我們是能想像的。但是臺灣的產業主要是建立在貿易之上的，現在又正是處在轉變的關頭，市場的獲得，貿易商品生產的調整，貿易機構的確立等等，都是很緊要的問題。而對外貿易的

發展，却可關係本省經濟的盛衰和經建計劃的成敗，以這樣關係重大的問題，應該在計劃的總任務和總目標下加以明確的規定。擬於草案的任務項下，列入關於擴充貿易者如左：

「確立貿易機構，調整貿易商品，開闢銷售市場，除由省營外，並獎勵民營貿易，以發展本省經濟，並獲得民生必需品，及經建資材。」

結論——本省經建的限界

本年六月三日的長官通知中，關於計劃總綱之意義及其決定，曾有指示給我們道：「五年經濟建設計劃總綱，為本省建設準繩，……一經決定，必須切實執行，不應視作具文，亦不應隨意變更，因此在決

（下接二二六頁）

神的美的新崇敬，和希臘的那些關於女性的神明的傳說——這些也渲染光大了那對於婦女的古老的感情。還要想到自從那時以來的文學，詩歌，和各種藝術一直在培養，啓發這種情感的效果，試想怎樣大批的西洋詩歌都是戀愛詩歌。而大部分的西洋小說都是戀愛故事。

當然，以上所說的不過極朦朧地暗示了一項真理。實際上，我的目的絕不是要用這種情感的進化史來打擾你們，却不過是要你們想到這種情感在文學上的意義罷了。我並不要你們來同情它，可是如果你們能跟它同情的話。那你們就會了解西洋著作裡的上千種，不然一定始終要顯得模糊，古怪的事物了。我並不希冀你們能同情它，不過你們却絕對必需了解它跟語文和文學的關係。所以我不得不對你們說，你們應該嘗試把它當作一種宗教看待——只是一種世俗的，社會上的，藝術上的宗教，切勿跟任何國家的宗教相混。它是一種民族的情感或民族的信條。它並非發源於任何肉感的觀念，却發源於某種非常古老的迷信的觀念。差不多各種各式的最高情緒，最高信念和最高藝術，都起源於同樣卑微的泥土中。

——譯自 "Interpretation of Literature" by Latadio Hearn

定以前，必須詳細討論，容納多方意見。」經濟建設的推行，本來不是少數人的力量所能達成的，尤其不單是官方的努力所能做到的，所以在計劃決定以前，容納多方意見，尤其應引起臺省民衆積極的討論和認識，因為就我們社會經濟組織來講，我們並不像蘇聯那樣徹底地將生產，流通，分配，消費等經濟生活一貫地置於國家的嚴格統制之下。換句話說，臺灣的計劃經濟是因為政府擁有大量的生產設備，所以一方面政府能直接參加經營，但是對省內的私經濟生活，除通過財政，金融，貿易，交通，教育文化，醫藥衛生等政策，促進社會經濟的合理與改善外，並無更直接的辦法。這是我們的計劃經濟的限界，是受制於我們的社會經濟組織內在的矛盾的。

姜琦著 教育學新論 出版預告

本書係作者積集多年辦學之經驗與研究之心得而寫定的。其內容以各國進化事實為根據，三民主義為標的，檢討各派教育學說之淵源得失，擷長捨短，建立三民主義教育之思想體系。茲本省光復未久，五十一年間所支配之日本教育理論，難免尚有少許殘留，本書適針對着日本教育理論有以廓清之。凡從事本省教育行政者及一般學校教師不可不人手一冊。每冊定價臺幣五拾圓，運費另加。

臺北市博愛路西之廿二

總經售處 臺灣書店

分售處 全國各大書店



怎樣從臺灣話學習國語

魏建功

我們不談空論，且說實例，來解釋這個題目。

先拿題目做例。這句話裏，一共有「怎樣」「從」「臺灣話」「學習」「國語」五個詞。如果我是臺灣人，我就先把這五個詞想一想：臺灣話裏有沒有？這就是說用臺灣話的觀念來跟國語做一個對照。我們可以對照出下面的結果來：

〔怎樣〕 臺灣話有，並且因為閩南話的支派有三個說法：「按怎」，「按怎樣」和「怎樣」。前兩個說法是用兩個觀念表示，末一個與國語同。

〔從〕 臺灣話有，可以有兩個說法：「對」和「從」。

〔學習〕 臺灣話純粹口語沒有，要用兩個觀念在這裏表示：「學」「講」；如果依照國字的讀音來說「學習」，也可以明白，不過是個文言詞。

〔臺灣話〕 臺灣話同。

〔國語〕 臺灣話同。

如果完全依照原來字面來用臺灣音說，我想與國語只是聲音上的不同，那麼臺灣人只要注意改用國音，不就一下便說成了國語嗎？反過來，知道國語的人如果注意改用臺灣音說，臺灣人自然也能明白。這就是推行國語的「統一語言」的意思。要從聲音對照上互相謀統一的途徑，是第一件要緊的辦法。

這五個詞恰巧可以完全對照，進一步就該觀察臺灣音與國音有無異

同。這裏一共十個字，我們從聲韻調三方面來做一番比較。十個字分列四聲：

陰平 灣

陽平 從臺灣學習國

上 怎語

去 樣話

在臺灣音裏就有：

上平 灣

上 怎語

上去 ！

上入 國

下平 從臺灣

下去 樣話

下入 學習

再看聲，國語和臺語異同如下：

去 臺灣 臺語作ㄉ。

《 國 臺語同。

厂 話 臺語無厂。

T 學習 臺語學讀厂，習同。

F 怎 臺語同。

七 從 臺語作P。

韻要分幾件事來看：

(1)韻呼

國臺相同的 開口 臺 ㄅ ㄆ ㄇ

合口 灣 ㄨㄛ ㄨㄝ

合口 話 ㄉㄨㄚˊ ㄨㄚˊ

齊齒 樣 ㄧㄤ ㄧㄤ

國臺同呼而音值不同的

齊齒 習 ㄒㄧˊ ㄒㄧˊ

合口 國 ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ

國臺不同的 國開臺合 怎 ㄗㄞˊ ㄗㄞˊ (ㄗㄨㄚˊ)

國合臺開 從 ㄘㄨㄥˊ ㄘㄨㄥˊ

國撮臺開 學 ㄒㄩㄝˊ ㄒㄩㄝˊ

國撮臺合 語 ㄩˊ ㄩˊ

國撮臺齊 語 ㄩˊ ㄩˊ

國開臺齊 怎 ㄗㄞˊ ㄗㄞˊ

(2)韻值除了入聲方言另成系統，有的完全相同，但因為四聲的調值不全同，也就不能知道他了。如果我們拿兩方面的讀法對照一下，也很容易辦到。例如「灣」字，國臺兩音差不多，那麼國音陰平臺灣上平可以對照了念了。國音的陽平，臺灣沒有相當的；臺灣讀的陽平一類字調倒可以跟國音上聲對照，那麼臺灣人所念的「臺」字就可以拿來做國音ㄉ字的榜樣了。國音上聲的字，臺灣人念的調值可以跟國音去聲對照，所以臺灣人要說國音的ㄍㄨㄛ就可以拿臺灣音念「圭」「舉」一類上聲字來作準。這就是比較的方法所得到的結果。我們粗略定出一條道路來，臺灣人把自己八聲的讀法裏抽出三個來，再特別練習一下國音的陽平讀法，標準語的四聲，立刻可以由自己母語中間體會，記憶，用不着每個字去調四聲，找一三三四聲。調着四聲，找着一二

三四聲，是日本人的笨方法！國語教學法裏是忌用這不良的方式的。

國調 陰平 陽平 上聲 去聲

臺調 上平 下平 上聲

由國語學臺語調子不够，就得現學，可是可以對照的部分還是應該利用的。

臺調 上平 上聲 上去 上入 下平 下去 下入

例字 灣 理 四 國 臺 話 學

國調 陰平 去聲 上聲

例字 灣 吏 一 一 一 一 一 一

聲母的對照大抵簡單，姑且用漳州一系的臺語和國語比較：

國語 ㄅ 博伯彼

ㄆ 發伯披

ㄇ 墨摩迷

ㄏ 佛服

ㄉ 德都抵

ㄊ 特途惕

ㄋ 納努儼女

ㄌ 助埒魯禮履

ㄍ 格割古

ㄎ 客克苦

ㄐ 赫呵護

ㄑ 基已俱

臺語

ㄅ

ㄆ

ㄇ

ㄏ

ㄉ

ㄊ

ㄋ

ㄌ

ㄍ

ㄎ

ㄐ

ㄑ

ㄒ

ㄓ

ㄔ

ㄕ

ㄖ

ㄗ

(與ㄉ混)

變ㄅ(語音)ㄆ(書音)

ㄍ(國音)ㄎ(部分字在內)

ㄎ(國音)ㄌ(部分字在內)

ㄐ(語音)

ㄑ(讀法不同變為聲門摩擦音)ㄒㄓ讀為兩唇摩擦的ㄑ)

ㄒ(ㄑ及ㄒ聲一部分字與國音字不同)

く 欺 豈 取

く(ク及ク聲一部分字與國音字不同)
り(日變來以及語音)

厂(日變來)

丁 希 稀 虛

變ム又一部分變厂

虫 知 主

變りり及フ又一部分讀カ

夕 癡 恥 出

變くりり及フ又一部分讀カ

尸 詩 樹

變丁及ム

日 日 如

變厂厂

尸 資 孜 族

尸(尸及尸聲一部分字)

夕 雌 辭 粗

夕(夕及夕聲一部分字)

尸(日變來)

ム 思 斯 蘇

ム(ム及尸聲一部分字又丁聲一部分字)

國語注音符號下面的例子，如果不與臺語相同，我們可以找到他的
案：例如口下臺語應該讀成句，墨摩迷都是夕聲；口下佛服都說成夕
聲，口下的日就讀做夕聲。其餘就是方音讀法的系統有出入的例外，
詳細情形另文論之。只是韻母來得複雜！臺語語音比書音多出許多，
我們且不管他，姑且把注音符號所有的韻做個比較：

國語

Y 麻 啊 一 Y X Y

同。

乙 波 曝 一 乙 X 乙

有乙一乙，無X乙，變爲乙。

乙 歇 邊

變乙及Y。

廿 皆 談 一 廿 廿

有街字讀乙廿，無一廿廿，變爲Y及夕。

虫 支

虫夕後的變一，尸夕後的變一及X。

几 兒

變一。

一 齊 義

有，又變廿

入 微 歎 一 入

入變一，及廿，X入變X一，

夕 開 愛 一 夕 X 夕

有夕X夕，無一夕，變夕。

X 模 務

有，又變乙。

以 魚 愚

無，變一，變X，或變X。(X表示X之不
圓唇。)

又 侯 歐 一 又

無又，變么又乙，有一又。

么 豪 傲 一 么

有，么又變乙。

馬 寒 岸 嚴 一 馬 X 馬 乃 有 乃 一 馬 X 馬，無 以 馬 入 X 馬；一部分字分
出讀Y一Y。

出讀Y一Y。

痕 恩 一 痕 X 痕 有 一 痕 X 痕，無 入 痕 及 一 痕，無 以 入 痕

一；一部分字分出讀一。

尤 唐 昂 一 尤 X 尤

有尤一尤，語音有X尤，書音X尤變乙。

庚 翰 一 庚 X 庚

有一庚，無乙變一庚，無X乙變乙。(門音翁
字是X乙。)

X 東 翁 一 X

工，與國音相同，以乙一部分變一乙。(取翁
字拼音讀乙。)

根據這個對照比較，去看前面韻呼下面的國語臺語字例，除了入聲
以及語音，是完全符合的。我們全中國的語言文字都是這樣對照得
來的，但是臺灣人已經被日本語五十年的擾擾，失去了運用這種自然
語音的系統的習慣，也就是中國文字的發音系統他們起了生疏隔膜之
感。臺灣人自己說的話已經不知道用那一個漢字寫出來，自然他們也
就不知道和國語去找對照關係了。爲了這個緣故，我們必得恢復起臺
灣人讀漢字的觀念，所以從臺灣話裏學習國語不啻是「統一語言」的
要緊辦法，實在是光復臺灣固有祖國文化的唯一道路。臺灣人不能自
如的說臺灣話，不能把臺灣話改寫成國語文章，神明華胄的靈魂就喪
失了！

我們不要上日本人的當，丟開自己方言，死呆學國語，不是辦法！
上面講的對照和比較，是單字發音的範圍。我們對於語詞更應該注意
這樣做法。我們粗略的說，名詞和形容詞多半可以對照成功，副詞以

及動詞就比較困難，連詞和介詞本要特別注意的，助詞與嘆詞也完全是聲音的運用容易對照，代詞是基本的。國語的人稱代名詞單複數變臺，臺灣人從臺灣話就可以明白。

臺語單數加舌頭鼻聲變複數：

我 ㄍㄨㄚˊ ㄍㄨㄚˊ ㄊㄨㄚˊ ㄍㄨㄚˊ ㄍㄨㄚˊ (阮)

汝 ㄌㄨㄞˊ ㄌㄨㄞˊ ㄊㄨㄞˊ ㄌㄨㄞˊ ㄌㄨㄞˊ (恁)

伊 ㄨㄚˊ ㄨㄚˊ ㄊㄨㄚˊ ㄨㄚˊ ㄨㄚˊ (伊)

國語單數也是加鼻聲變複數，不過是兩脣的，並且寫成另一字：

我 ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ (我們)

你 ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ (你們)

他 ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄨㄛˊ ㄨㄛˊ (他們)

最有意味的是國語排除式第一身複數有「咱們」，臺語也有「咱」，所用聲母同是不與「我們」相同：

國語 咱們 ㄆㄚˊ ㄛˊ ㄛˊ (咱)

咱們 ㄆㄚˊ ㄛˊ ㄛˊ (咱)

如此，對於語詞，臺灣人也是可以從臺灣話對照國語去找。這種方法是「舉一反三」的類推法。例如國語裏有些詞附加「子」「兒」相，當於臺語附加「仔」，閩語系讀「Y」，客語系讀「せ」，那麼臺灣人不必一個一個國語詞彙去學也可以從臺語中間對照類推說成功。類推碰到例外是不能通的，那就自然知道改正。桃子，帽子，椅子，簿仔，刀仔，錐仔，癩仔，癩仔，刷仔，鼓仔，破仔，葱仔，蒜仔，芋仔，筍仔，響仔，鍋仔，碟仔，媳婦仔，窗仔，柑仔，棧仔，賊仔，……這些一大串的臺灣「仔」，上面名詞的字音當然依照改讀成國音，所有的仔字都給他改說國音的輕音「子」，這就是類推法。於是，我們發現若干例外，但大部分國語已經從臺語裏改說成功了。

桃子 桃子國語桃兒，桃子方言裏有。

鼓仔 鼓子國語只有「鼓子詞」裏用，普通說鼓兒。

破仔 破子國語破子。

葱仔 葱子國語用的少。

蒜仔 蒜子國語不用。

芋仔 芋子國語說芋頭，方言有芋兒。

笠仔 笠子國語作斗笠，方言有笠子。

媳婦仔 國語兒婦稱媳婦，妻稱媳婦兒。

賊仔 方言有賊子，國語只說賊。

國語說的「下」，臺語是「落」，我們從臺語裏類推改說成國語是無問題的：

落雨——下雨 落山——下山 落海——下海

放落來——放下來 放落去——放下去 起落——上下(動詞)

對照，比較，類推，是臺灣人學習國語方法應有的觀念。語音系統沒有書音系統明顯，所以我們更具體的主張臺灣人應該把臺灣讀漢字的書音正正經經運用起來學習國音。歸總一句話，回到五十年前讀書的老聲音，接上祖國的新思想。下面節錄一段國府種武日本語教授的實際的敘述：

外國語教授の方法として對譯法は甚だ拙劣な方法でしかないのであるが、何故に創設期の國語教授に於て此の如き方法が採用され、其後長く臺灣の公學校國語教授に大きな影響を及ぼさしめたのであるか。思ふに領臺當時内地人で臺灣語を解するものは一人もなかつた。北京官話は話せたが臺灣語は分らなかつた。そこで内地人本島人間の意志の疏通は次の如き過程を経て行はれたものである。即ち内地人甲が本島人乙に何かを話す場合には、先づ北京官話に通じてゐる吉島俊明氏の如き人に通譯を頼む。すると吉島氏は官話で此方の考を述べる。本島人の側には官話の分る朱俊英の如き人がゐる。吉島氏の官話を聞いて、之を臺灣話に直して



國音的聲調和聲調符號

何 容

我國語言裏每一個字音的構成，除了「聲」「韻」之外還有一個確定的「聲調」，簡稱爲「調」。國音有四種不同的聲調，就是陰平，陽平，上聲，去聲。按着順序，也叫作第一聲，第二聲，第三聲，第四聲，「聲調」這個名稱也可以叫做「四聲」。聲調的分別，簡單說起來，就是：

陰平：高而平，始終一致；像「陰」「三」「張」。

陽平：先低後高，低暫高久；像「陽」「民」「王」。

上聲：先低後高，低久高暫；像「賞」「主」「李」。

去聲：先高後低，音向下落；像「去」「義」「趙」。

注音符號的本身，不能表示出聲調來，所以我們另製一種表聲調的符號，如在注音符號上面。聲調符號有四個，就是：

陰平符號一（平常不加）

陽平符號／

上聲符號レ

去聲符號、

陰平可以不加符號，因爲其他三種聲調加了符號，剩下一個不加符號的，自然就是陰平了。

聲調符號加在字音的最後一個注音符號的右上角，像「ムマ口一」。

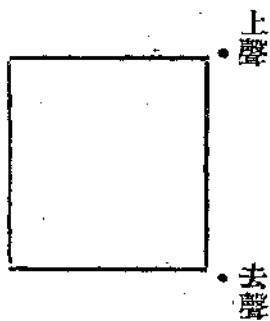
「ム」。橫寫也是一樣，像「ム」。

的方法，是按下列的位置加：



例如：「一」一「九」ア九くム」。

這種方法本來早就廢了。可是也有的書裏還用，並且因爲國音沒有入聲，於是把小圓點的位置改成這樣：



例如：「ム」ム「一」ム「一」。

更有人把圓點兒改成圓圈兒，或者不加在注音符號上而加在所注的字上，例如：



臺灣的歷史教育

李季谷

今日臺灣省的教育，有兩個重大問題：一是如何推行國語教育，二是如何改良史地教育。國語教育現在由國語推行委員會負責，半年以來，工作順利推進，成效卓著，全省各中小學生，雖還不能說流利的國語，但聽的方面，都已有相當的程度。臺北的商店裡，普通國語，已經可以通行無阻。一般臺灣胞，亦因環境的需要，對國語的學習都有濃厚的興趣。照大勢看來，國語教育一定可以很順利的推進。

一

至於史地教育問題，我覺得極為嚴重。這次省立師範學院招收，專修科學生，入學資格，是日本舊制中學五年畢業生，即合中國高二修了生。史地題目是：

(一)簡釋下列各人名及名詞

1. 韓信
2. 班超
3. 王安石
4. 鄭成功
5. 李鴻章
6. 五胡亂華
7. 辛亥革命
8. 五四運動

這個題目，可謂普通而淺近，然而大多數的應考學生，除鄭成功，李鴻章二人之名可以簡釋外，其餘的大小題，有百分之七十是茫無所知的。

(二)簡述歐洲產業革命之經過

這個題目，也是最普通而又重要不過的。但七百多個應考學生，大都是敷衍二三十字了事，所講也多不中肯，能夠約略說明的，一個也

沒有。

(三)說明下列各地位置及所在省份

1. 福州。
2. 汕頭。
3. 重慶。
4. 昆明。
5. 迪化。

福州，他們總說在臺灣的對面，有許多人并不知道是屬於福建省，而且是福建的省會。汕頭，多數說是屬於福建省的，知道他是屬於廣東省的，僅十之二三。知道重慶屬於四川省者，約十分之一。大多數總是說「在揚子江的上流」或「中國的奧方」。但大家明白這是八年抗戰期間的首都。昆明多答是在浙江。迪化多不知所在。這個題目，答案如此，使閱卷者很為失望。因此足證日本統治時代，對於中國地理的教育，是有計劃地在疏忽。

(四)臺灣省的自然環境如何？

這個題目，大多能回答六七成以上，但亦有若干人把牠完全放棄，一字不寫的。

總之，過去臺灣的中學課程，很不注意史地，這是我們可以斷定的。反過來說，今後應如何改善，應如何矯正，便是我們的當面問題。

三

歷史是使讀者深切理解人生，利導文化進展的科學。他不但使你了解現在的環境，而且使你透視過去複雜關係的推移。「複雜」是歷史的本質，了解複雜社會，獲得廣大經驗，這是閱讀歷史的目的。

本文，於地理教育，不擬加以討論，想單就歷史教育提出一點意

見。特別是今日的臺灣，應如何推進歷史教育。

第一、須注重我中華民族之優點：勤勞，堅忍，刻苦，能融化異族，能吸收並利用外來文物，生活不受氣候限制，南自赤道各地，北達寒帶與安嶺南北，均可生存生活，均可發展事業。

第二、須發揚我國之高尚道德目標：中國儒家以「嚴以律己，寬以待人」相砥礪，惟嚴以律己，故能威武不能屈，富貴不能淫，貧賤不能移。寬以待人故能「已所不欲不施於人」。和平之時，可以禮讓為國，一旦如受外力的侵凌，即能奮身而起，雖蹈湯火而不辭，可殺身以成仁，此即孟子所謂浩然之氣，孫中山先生所謂「大無畏精神」者是也。

第三、須尊重並介紹我國歷史上之偉大人物：我國歷史上有不少偉大人物足資今人模楷者：如萬世師表的孔孟；雄才大略，威振東亞的漢武帝唐太宗；遠征異域的張騫班超；忠貞不移的諸葛亮；學貫古今，領導政治，倡行新法，百折不回的王安石；勇敢殺敵，氣吞山河的岳飛；忠亮不屈舍生取義的文天祥，史可法；推翻滿清腐敗政府，領導革命始終不渝的孫中山，均可激發國民之自尊心，宜用淺顯明白的文字加以廣汎的介紹。（此可出版中國偉人傳，合傳，一人一傳均可。）

第四、廣汎志士，名將之嘉言珍語：如東晉。祖逖擊楫中流而曰：「祖逖不能清中原而復濟者有如此江」；岳飛的「饑餐胡虜肉，渴飲匈奴血」；文天祥的「孔曰成仁，孟曰取義，惟其義盡，所以仁至」；……等語，何等慷慨，何等壯烈，雖百世後讀之，尤覺凜然。

第五、著述通俗歷史，攝取要點，灌輸以民族精神。欲歷史智識之廣汎流行，必須用通俗淺顯之文字，三國志演義與水滸傳流行甚廣者全以文字淺顯美之力。但中國歷史悠久，取材為最要事必須抓住要點，如漫畫家之描寫人物一般。隨處顧及民族主義，此實顯揚三民主義最有效之方法。

第六、利用劇本及唱詞：利用劇本，亦為灌輸歷史智識之良好工具。我國普通國民之歷史智識，多得之於戲劇，一般人都知道曹操為奸臣，諸葛亮為忠臣，非得之於讀物，乃得自舞臺。唱大鼓，多用三國志材料，故北方老百姓，都知火燒赤壁，曹操狼狽過華容道等事跡。臺灣被日本統治五十一年，一般老百姓對本國歷史印象甚淺，即宜用劇本及唱詞補助之。

第七、使明白臺灣與祖國之關係：臺灣除高山族外，皆自閩南遷來，閩南人則多來自中原，就血統上，臺灣與祖國有不可分性。

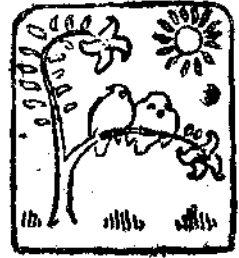
四

德國歷史家蘭克氏(Ranke)以為改造國民性並使之向上者，歷史教育為最有效之工具，他並承認一盤散沙的日耳曼民族，能轉變到鐵一般的團結，全是歷史教育的功效。臺灣光復伊始，故作此短文，就商於歷史教育的同志。

(上接一二三頁)

以發揮Y.V.A.的效果，這是當前的一個急務。其次，就政治方面說，國內的長期和平，自係基本條件，政治的民主清明和有效率，也是不可或缺的前提。至于Y.V.A.工程的從業人員，應該本大公無私的服務精神，處處着眼于全民的實際利益，則是不在話下的條件，必須充分具備上述三個條件，然後這偉大的經濟建設工程，才能獲得真實的社會基礎。這樣說來，Y.V.A.工程能否順利完成並收致預期的效果，却要看我們對於經濟政治改革的機動程度如何為斷的了。

總之，美國業已完成的T.V.A.和我國正待完成的Y.V.A.，在今天雖只是一種新興的制度和事業，但我們却可以從這里看到真實民主政治的遠景。工業發展的先進國家需要它來加速社會繁榮和增進人類幸福，經濟條件落後的國家，更需要它來提高人民生活，開闢一條康莊的經濟生路。(完)



臺灣教育現狀

健行

臺灣的教育，在光復後不到一年中，已有顯著的進展，除了一部份特殊情形，如暫時使用日語和少數日文書以外，已漸漸跟內地一致。我們試看三十四年度第二學期本省教育的統計：

一、臺灣省各級教育概況總表

中華民國三十四學年度第二學期

各級教育類別	所轄單位名稱	單位數	班級數	學生數		教職員數		備考
				日人時代	現在	日人時代	現在	
高等教育	專科學校、獨立學院	四	四二	一、六三七	一、四五二	二六八	二二二	※(一)國立臺灣大學直隸中央故未列入統計 (二)本行所列班級數，學生數，教職員數，未包括新近成立之師範學院
中等教育	師範學校、普通中學、職業學校	七〇	六六八	三二、六五六	三〇、三四八	二、五〇一	一、八二〇	
初等教育	國民學校	一、一二三	一五、五四六	八五二、五七五	一、〇〇五、二三四	六、五四六	一七、四八三	
社會教育	民教館、圖書館、鄉土館等	二〇	—	—	—	不詳	二七二	
總計		二、〇一七	一六、二五六	八八六、八六八	一、〇三七、〇三四	九三一五	一九、七八六	

從這總表看來，學生數已經比日人時代增加到百分之十六，教職員數更激增到百分之五十以上。

二、臺灣省高等教育概況一覽表

中華民國三十四年度第二學期

類別	校名	科數		班級數		學生數		教職員數		備考
		日人時代	現	在日人時代	現	在日人時代	現	在日人時代	現	
獨立學院	臺灣省立法商學院		四		一一		五三七		六四三	
	臺灣省立師範學院		一		一		四三二		二〇九	
	臺灣省立臺中農專		三		九		六六八		六〇〇	
專科學校	臺灣省立臺南工專		六		二〇		一八		一一〇	※內日籍學生六人
	總計	四	一三	二〇	四〇	四二	一、六三七	※一、四五二	二六八	※※二二一 ※內日籍教員四八人
尚在開辦期中										

高等學校學生和教授人數的減少，大部原因為日僑的歸國。
 本省中等教育，除普通中學外，師範及農業，商業等職業學校頗為發達。從下面的第三統計表，可以看出職業學校的校數，班級數，教職員數及學生數，差不多同普通中學相等。

三、臺灣省中等教育概況一覽表

中華民國三十四學年度第二學期

類別	校數	班級數		學生數		教職員數		備考
		日人時代	現	在日人時代	現	在日人時代	現	
師範學校	四	九一※	七一	三、三五一※	三、〇三二	四五三	二二九	※此兩數字包括普通中學附設師範班級數及名額
普通中學	三九	四八七	三三三	二六、〇七八	一五、一三三	一、一六七	八三七	
工業職業校	九	一四二	一三七	五、六四三	五、一六二	四〇七	三三三	

多佔本省全人口約五分之一。
 至於本省的國民教育，以前也很發達，接收以後，積極地推行，成績更見優越。現在國民學校的學生總數已增加到一、〇〇五、三三四人，差不

四、臺灣省國民教育概況一覽表

縣市別	校數		班級數		學生數		教員數		備考
	日人時代	現在	日人時代	現在	日人時代	現在	日人時代	現在	
臺北縣	一四四	一七四	一、九五五	二、三七六	一三六、四八六	一七三、六五八	一、〇三二	二、六八四	
新竹縣	一〇三	一一七	一、五二六	一、六四三	一〇六、八五三	一一一、七一四	九三四	一、七二五	
臺中縣	一六四	二〇八	二、五九三	二、八二九	一八一、六八一	一八八、七三四	一、四二一	三、〇四九	
臺南縣	一八七	二二〇	二、六〇七	二、八六四	一八二、三五二	一九〇、一七三	一、三四九	三、六〇二	
高雄縣	一〇四	一三三	一、五二五	一、八六五	一〇八、六四二	一二五、六〇二	八〇九	一、九一二	
臺東縣	二八	五四	二二一	七二五	三三、六一二	三九、三二五	五三	七七三	
花蓮縣	三八	五六	二八四	七四二	一七、〇五一	四二、六三四	一八三	七九四	

農業職校	九	八五	八八	四、二九三	四、二六五	二四九	二三五	
商業職校	七	五六	五三	三、〇一一	二、五三九	一八一	一四九	
水產職校	二	九	六	二八一	三四七	四四	一七※內日籍學生八九四人	
總計	七〇	八七〇	六六八	三二一、六五六※	三〇、三四八	二、五〇一※	一、八二〇※內日籍教員一〇〇人	

合 計	省 立 附 師 屬 範	屏 東 市	高 雄 市	嘉 義 市	臺 南 市	彰 化 市	臺 中 市	新 竹 市	基 隆 市	臺 北 市	澎 湖 縣
八七五	五	六	一五	五	二二	六	六	八	八	二一	一五
一、一二二	七	一五	一六	七	一六	八	八	一七	一〇	二五	二二
一二、四六二	七七	一二九	一三一	一三六	二五二	一二七	一二九	一二二	二七	四一六	一一五
一五、五四六	一〇三	二二五	二四〇	一三八	三五二	一六九	一六三	二二六	一三五	五二五	二三六
八五二、五七五	三、九一〇	八、四二〇	八、七〇八	八、八七一	一六、三二〇	八、五三四	八、七六二	七、三四二	八、二四一	二〇、四四〇	七、三五〇
一〇〇、五、二三四	四、四一九	九、八七六	一二、一六七	九、四七四	一七、八四〇	九、三六八	九、一四七	一四、七二三	六、五九五	三〇、八九〇	八、九〇五
六、五四六	一〇	四四	八二	七一	九三	七七	三九	九五	五二	一四三	六九
一七、四八三	一八五	三〇五	三四六	一六二	三一九	二二三	一五〇	二六〇	一五〇	五七五	二七九

從以上統計表中，我們可以看出日人對於臺灣國民教育和職業教育注重，對於高等教育却竭力限制。大學學生大部份都是日本人，本省人很少受到高等教育的機會。這就是日本殖民地教育的特徵。

光復以後，教育力謀解放，務使人人都能受到良好的高等教育，一方面努力推行國語並添授其他外國語，學生可以從本國及西洋各國的書籍，吸收新知識，了解本國文化和世界的近代文化，不像從前的被日本的島國文化所囿。總之本省的教育，正向民主的，自由的大路前進，不必多少時候，一定會有更燦爛的成績。這一年來教育的概況，正可以表示這種趨向。



臺灣省博物館一瞥

林 曦

臺灣省博物館，位在臺北市中心區，舊表町的新公園內，站在前門，可以一直看到和府後街成垂直的所設三線馬路的北門大街，前後左右，空地很多，綠草如茵，樹蔭處處，環境着實不錯。

綠色的圓弧屋頂，差不多是遠近數里內的指路目標，粗大的石柱，既長且多，可說是本建築物的惟一特徵，正因為石柱又大又多，所以佔去了不少地方。在外觀好像很雄偉的樣子，實際上合用的地方，是不很多的。

博物館的陳列部分，是在二層樓上，分列二大室，一共有四個部門。右邊是植物動物和地質礦物二部門，左邊是臺灣歷史和民族社會二部門。

動物部門，標本很多，玲瓏滿目，美不勝收，動物之中，以貝類昆蟲（蝴蝶）魚類鳥類的標本為最多；甲殼類蛇類鼠類等次之；下等動物最少，關於生態進化和分佈等次，則有彩色圖幅，附在旁邊說明，頗為醒目。

植物標本頗少。在此值得介紹的，是門口十幾塊材木的標本，看了這，可以想見本省材木出產豐盛情形的一斑，民國五年，在阿里山伐下了一株紅檜，樹幹的橫斷面，竟有六七尺（比一個人還高）之寬，由其年輪，知道樹齡，已有八百九十年，在年輪上，並書有重要史實，以資對比，從此，可以想見自然造物的微妙，同時，也可以看出短暫數十年的人生，顯得如何的渺小！

地質方面，礦物標本最多，岩石次之，化石最少，因本島地質情形

限制，古期含化石岩層很少，所以化石標本，自不易多得，此後，如能向國內，搜集些各期地層的標準化石標本來臺。我想觀覽研究，必兩有裨益的。同時，也可顯示出我國家版圖的廣大，和地質豐富情形的一斑。地質館中，下面幾個模型，是值得推薦的：一、高雄下滾水坪的泥火山模型。二、臺北大屯火山彙的模型。三、下淡水溪河口的溺谷模型。四、臺灣島地質橫斷模型。五、地形侵蝕模型。六、橫壓力模型。

臺灣史陳列室，可說是地方色彩最濃的一室。從某種意義上說，也許是最有價值的一室，凡是從史前的石器時代起，一直到臺灣光復為止的史實史蹟，差不多都應有盡有。石器很多，臺北市中山路近橋處（舊圓山町）即發現了掘出了不少貝塚和石器，十六、七世紀時，臺灣的古地圖，有很多幅，荷蘭人初來臺時，要求安平（臺南外港）開港的文書，和此後的戶口調查簿，都是些相當名貴的材料，明清以來，我封疆大吏，革命志士的史蹟史實，也陳列得不少，凡劉永福沈葆楨唐景崧等，都有照像或字蹟，陳列在內。鄭成功像，聽說以本館收藏的為最逼真，唐景崧時代，臺灣民主國的國旗，也是頂有意思的一件歷史珍物，尤其是美國友人，對這面旗，最感興趣，到本室來看一次，確實比讀一冊臺灣史，來得更易了解；同時，也更感興趣。

社會館，多係南洋土俗和高山族衣飾用具等的陳列品，南洋物品，多數來自婆羅洲菲律賓濱等地，有面具神像屋飾及用具等物，看了這，



論 T. V. A. 制度

李 武 忠

前美總統羅斯福的新政，是以 T. V. A. 為其中心的；也可以說羅斯福新政最大的成就，便是 T. V. A. 計劃的完成。那麼 T. V. A. 究竟是什麼呢？原來 T. V. A. 就是泰納西河谷總管理局 (Tennessee Valley Authority) 的縮寫，但到現在則可以用來表示一種事業，或一種制度的名詞。因為 T. V. A. 是一個非常新穎的制度，也是一件非常成功的事業，所以，凡是用它的方法而建立的種種制度和事業，都可以稱為 T. V. A.

泰納西河是美國東南部流域甚廣而常常氾濫的河流，它像中國的黃河，住在那里的人們吃盡了它的苦頭。泰納西河造成了美國東南部的貧瘠，它也是美國聯邦政府最感頭痛的問題。羅斯福總統實行新政後，就經擬定一個偉大的計劃送給國會通過，這一計劃是要組織一個超然的機構，這機構就是所謂 T. V. A. (泰納西河谷總管理局)。管理局沒有董事會，董事及董事長均由總統提請國會任命；它的工作重心，即在求謀泰納西河流域的水利，農田，工礦等業的發展，尤其是它的水電的利用，造成了美國近代工程上的奇蹟。

當一九三三年羅斯福受命于美國人民來克服當時的「不景氣」，他就決心想用科學來改變這條美國吃人的「黃河」，使它成爲一條生財的大道。如果這大量氾濫爲患的洪水，能夠納入正軌，可能發生巨大的電力，這電力用到生產事業上去就可以增加大量的財富；這財富分散到人民手上就變成巨大的購買力；而這購買力可以刺激生產，維持工業活動。增進社會繁榮，這話說來是容易，但做起來，却不是那

樣簡便了。要完成這一偉大計劃，不但需要參與其事的每個人拿出良心來替公家負責，並且需要社會經濟和政治各種條件的密切配合。

一九四四年年底 T. V. A. 完成了二十一個大壩，費了四萬七千五百萬元，這些錢大部份是由國庫負擔的，在十年裡，她動員了一二十萬勞工，挖掘了十七萬五千英畝的地面，築成湖泊。據說築壩所用的石料與洋灰比埃及七個金字塔還要多十二倍。這工程的偉大在歷史上是空前的。據一九四四年統計：泰河水力發出了一百二十萬萬瓩的電力。所以這曾經帶來無窮災害的泰納西河，在這工程完成時，發生了一千二百萬萬小時的人力，相當于我們全國人口服務三天。在這區域裡的人每人平均每年所用的電力在這十年裡從四百瓩增到二千五百瓩，(美國平均每人二千五百三十瓩)；換句話說，每一個人經常有七個工人，每天做工十小時來服侍他。這巨大的動力用來開發這流域的資源，真是非同小可。單以電力本身來說，每年可以獲得純利一千萬到一千五百萬元，三十年之後，能收回所有投資的總額。在沒有興辦 T. V. A. 工程以前，每家每年平均收入祇有一百五十元，現在平均的收入至少可以增加十倍至二十倍了。T. V. A. 工程的偉大及其帶來的成果，于此可見。

T. V. A. 的特點是什麼呢？簡而言之，它是以科學的方法來經營事業，以企業的手段來建立制度；而這種事業與制度的產生與延續，便是「政治民主」與「經濟民主」的真實表現。

T. V. A. 是羅斯福德政的重要內容，也是美國人所特有的企業精神最

大的表現，羅斯福總統最後一次競選時也會提到以T. V. A.的制度推行于其他流域，其實，這一制度不但將在美國被繼續採用，且將值得推廣于世界其他各區域。

我們知道T. V. A.是怎樣一個東西，現在進一步來探討一下這種制度與事實的存在，所產生的政治理論及其對於現代社會經濟的意義。

第一、專家政治：現代政治所要負起並達成的任務既龐大而複雜，要完成這艱鉅的任務，若用「衙門」的習氣和「包辦」的作風來治理衆人之事，結果事必無成，而民不聊生了。專家政治是現代政治思潮的主流，違反這一趨勢，便談不上政治民主；因為民主政治的含義之一便是專家制度T. V. A.是吸收大批專家學者辦理國家事業的機構，這些專家們是不知道「做官」而只是孜孜于事業的工作人員，所以建立T. V. A.制度便是專家政治的實現。專家制度必須普遍地實行，而後政治才可望修明；換言之，國家各項建設和所有公營企業，都應該採用T. V. A.的制度。然後這個國家才有專家政治的出現。

其次、經濟民主：T. V. A.制之推行，便是經濟民主的具體實現。經濟民主是真正「民主政治」的基本內容，也是這五十年代所追求的最新的目標。經濟民主的理想是人人有飯吃，有衣穿，有工作做，有較高的生活享受；在經濟民主的社會裡，商業資本雖不能因而「消聲匿跡」，但「官僚資本」的產生則是絕無僅有的。所以T. V. A.的建立，就是經濟民主的實現。蘇聯是一個以經濟民主自誇的國家，她常譏笑資本主義的畸形的社會經濟，認為在資本主義的國家裡，其經濟只有「剝削」而無「民主」；但T. V. A.却不是資本家壟斷的東西，而是人民自己經營的事業。在目前美國，事實上已經實現了經濟的民主；這種經濟民主在資本主義社會裡也居然可以實現，而且它對於社會的繁榮作用較諸社會主義國家的「共產經濟」更來得合理而有力，這是出乎一般社會主義者意料之外的。

第三、企業精神：T. V. A.的偉大工程完全是美國企業精神的表現，

企業精神的特色為：責任心，事業心，講求效率，科學管理，計劃化和標準化等，而這些條件正是民主政治所急需的。

第四、地理因素：我們對於「地域觀念」或「地緣政治」之說，雖加非難，但對政治的地理因素，是不可忽視的。美國以經緯度分「州」，每州各自為政，於是發生許多缺陷，但T. V. A.却打通了行政的分區，從自然地理的觀點來劃分事業推行的範圍，所以能够通盤籌算，而作整個的計劃。這種地理因素如能應用到其他各方面去，則行政分區的意義，也將減少其分割性，以加速一個國家的統一。

在這里，作者要附提一下我國的Y. V. A.（譯音為「楊域安」）計劃。美國水利專家薩凡奇博士早已來到我國開始航測的工作，據說三峽水力開發工作，已于本年六月一日正式開始，這一工程的結果將使中國的建設有劃時代的意義。據薩博士預計：三峽水力工程完成之時，可以在兩旁山岩中建立十五萬匹馬力的水輪發電機一百座，共有發電容量一千零六十四萬千瓦，或每年平均發電八百一十七萬萬度。此外，它的蓄水库可供給九百萬立方公尺的水，可灌溉六千萬畝的農田，可消納二百七十萬立方公尺的洪水，杜絕有紀錄以來的水災。在建築完成之後，能够以工業用電每度美金五釐，農業用電每度二厘的最低價格供給用電；同時每年可獲得一萬萬五千三百九十萬美元的淨利。

由上所述，我們當可窺出中國Y. V. A.計劃迷人的遠景。不過，要使這遠景成爲事實，至少需要技術，經濟與政治三方面充分的條件。先決條件的技術問題，現在已有盟邦專家熱烈的幫助，應該沒有什麼問題。所成問題的倒是經濟的配合與政治的安定。從經濟方面說，Y. V. A.的完成存在與發展，必須依存于農業的改造程度；在小農及少年工業的經濟基礎上，來應用這龐大的電力，是絕難辦到的。因之依據資源需要及工業發展程序，擬訂工業的興革計劃和農業的改進方針，

晨

朱文叔

五點鐘起來，天還沒亮，聽見遠處雞啼聲。鋪牀疊被之後，就坐下來，試用現代語，寫論許子路會哲冉有公西華待坐章。寫到結尾，是「吾與點也」一句，這該怎麼說才妥當，一邊想，一邊擡起頭來，看見了窗外的曙色。

我不由得站起來，走到窗口，眼前是幾抹紫霞，紫得亮，紫得艷，斜抹在輪廓還不很分明的南山（新店山）的上方。「自然」，這大藝術家筆的筆，不知是有意的還是無意的，僅僅這幾抹紫霞，下筆時也好像有個安排：越是向東越開展，最上邊的一抹，一直斜上去，抹過了窗外東首洋槐樹的頂；越是向西越收束，跟那傾斜的山勢平行，到南山西盡頭，幾抹合併成一抹。

仰望天心，天心却只有一片輕輕渲染的淡紫色，淡得看不出界限。近處有一隻鷓鴣，一直叫着，不時從遠處來了應和聲。閉閣的蛙聲却疏疏落落，又很無力，不像天晚上響得像擂鼓。又聽見音色各異的鳥鳴聲，院子裏的洋槐樹上，槭樹上，躲着許多不知名的小鳥罷。

滴！一聲單獨的簷溜聲。低頭一看，窗下廊簷上的瓦，還是濕的。無意中回頭向左，東方，是一抹灰色，一派強烈的金光，又是一抹灰色，一派強烈的金光，相間着。慢慢的，強光漸退，灰色漸黑，遠望那明處，很像受着日照的河面，河面又有四五點小小的暗處，幻成了樹，墩，汀，洲。

忽然，窗外左邊的板壁上，有磕撞的聲音，一隻蝙蝠，飛過來，碰了壁，立刻飛回去，又飛來，一碰又飛去，最後，它從翹起的一塊木

板下面，鑽進去了。

再回頭看看南天，幾抹紫霞，也已經變成灰色的雲，南山呢，山頂是顯明的黑，山腰以下，還蒙着一層煙幕，淡淡的乳白色的煙幕，前面古亭橫街上，有兩個人，騎着腳踏車，往東去。

三五·六·九·於臺北

（上接二二頁）

我們深深地得到一個印象。就是這些神像面具和屋飾，都和我國，大同小異。單就這一點，即可以看出，中國和南洋的風俗，是何等的接近。我國今日，專陳列南洋風物的博物館，尙付缺如。臺灣，因地理位置關係，正可將這方面，充實起來，俾成爲我國最大的一個南洋博物館。

博物館，由接收而整理，不過九個月光景。到今天，有如此輪廓，已是博得了相當好評的。不過，作者以爲，本館今後，似尙應努力擴充，使達成下列規模，俾發揮博物館在社會上學術上更大的功能。未知讀者諸君，以爲何如：一、動物部：充實下等動物及高等獸類標本。二、植物部：標本應再充實。三、地質部：化石標本中國標本，似尙應加多。四、地理部：如能添設一地理館（包括氣象），則更理想了。五、歷史部：如能繪一臺灣史圖表，則閱覽者，將更增方便不少。六、南洋部：似不應廢除，而且更加應該使它充實起來。



不能克服的困難

西洋文學上的一個「謎」

小泉八雲作
許天虹譯

我想談一談研究英國文學——或幾乎任何西洋文學的日本學生所要遭遇的最大的困難。我覺得沒有人曾經恰當地談到過它。一個外國教員很會躊躇着不去談它——因為如果他嘗試僅僅從西方人的觀點解釋它，他不能希望人家明白他；如果他嘗試從日本人的觀點來談論它，他就一定要犯種種錯誤，說出種種過分的話來。恰當的說明只能由一位日本的教授來供給，不過他應該這麼熟悉西方人的生活，以致能够同情它。可是我擔心很難找到這樣的一位日本教授，因為他愈跟西洋的生活同情，他將發見愈其不能把這種同情傳達給他的日本學生。那些困難是這麼的大，竟使我化了多年的工夫才部分地猜到它們究有多麼大。目前如要完全除去它們，是決不可能的。不過就是不完善地把它們敘述一下，也可以得到一些什麼吧。冒着犯大錯和說過分話的危險，我要來嘗試一下。驅使我這麼做的，是我最近跟我得到過的一個最聰明的學生所作的一番談話，他承認完全不能理解西洋生活上的若干最普通的事實，這些事實都直接或間接有關於婦女在反映西洋生活的西洋文學中所佔的地位。

首先讓我們儘可能用最簡單淺近的言辭，來說明若干事實，以利討論。你試想像有這麼一個地方，那邊的最高美德要算是男性對女性的献身精神。男子所負的最高義務，不是對他父親，而是對他的妻子；爲了這女人的緣故，他可以放棄其他的一切塵世關係，如果這些中的任何一個偶然跟對她的關係相衝突的話。妻子的第一種義務可以是——其實必須是，對她的孩子，如果她有一個的話。不然呢，她的丈夫就

是她的神和君王了。在這地方，夫婦倆跟父母同居在一所屋裡是被認爲不自然，或奇怪的。這一切你們都知道。可是，這並不能爲你們說明——更其難以理解——別的許多事情，尤其是對於婦女的抽象觀念及於一般社會上和個人行爲上的影響。男人對女人的献身，絕不限於丈夫對妻子的献身（精神）。實際上是這樣：每一個男子都被信念意見束縛着，要把一切的女人放在他自己之前——只因爲她們是女人。我並不是說任何一個男子大概會把任何一個女人當作他智力上和體格上的優越者；但是我確乎要說，他必須把她當作什麼應受且需要每一個男子幫助的人物。在遇見危險的時候，婦女必須首先打救，在行樂的時候，婦女必須得到最前的位置。在艱難的時候，婦女的一份共同痛苦必須儘可能由男子去志願擔當。這並沒有含着任何施恩的意味。扶助陷身於危境的一個女子，那個男子並不就此被認爲對她享有任何的權利。他不過盡了他的義務罷了——並非對她個人，而是對一般女子的義務。這樣，我們得到了這一個普遍的事實：除了統治之外，西方各國的一切事情上的「首位」是給予婦女的，而且給得幾乎像宗教一樣的虔敬。

婦女是一種宗教嗎？唔，如果你到美國去，你也許有機會來自下斷語。在那邊，你會看到男子們對待婦女們的敬意，正如從前用以對待宗教上的顯赫人物或大貴族一般。無論在什麼地方，她們受着敬禮，被協助到最好的位置上；無論在什麼地方，她們被當作優越的人物待遇着，你們知道，如果你看到崇敬，忠誠和各種的犧牲奉獻給一個

人或神像，你就會想到「崇拜」的。這也確是崇拜。如果一個西方人聽到了我說這話，他會要我加以修正——除非他恰巧是一個哲學家。不過我正在嘗試把事實放在你們面前，使你們最易於理解它們。那末讓我說吧：研究英國文學的學生，首先應該設法理解的，是在西方各國，婦女是一種典禮，一種宗教——如果你喜歡更淺明的話，那我可以说，在西方各國，婦女是神。

以上所說的，都是關於婦女的抽象的觀念，或許你不會覺得怎樣奇怪吧；東方思想對於這樣的觀念並不是完全陌生的，在印度就有非常廣泛的女性的「泛神主義」。當然，這種觀念只在浪漫的意義上是一種女性的泛神主義，不過那種東方的觀念可以使得我們更易了解它。「聖母」和「造物主」的觀念可以用上千種方式來加以研究的；我現在所說到的是那種情感和感覺，過於其哲學上的概念。

你們會問了：如果神聖的觀念或情感依附於抽象的婦女身上，那末對於具體的，個別的婦女怎樣呢？是不是婦女個別地被認為神？唔，這要看你對於「神」的定義是怎樣而定。據我想，下面這個定義可以敷衍吧：「神是比人優越的存在，能够協助他，或損害他。可以用犧牲（獻祭）和祈禱來緩和的。」照着這定義，我想西方各國的男子對待女人的態度，儘可以算是一種宗教。在上層社會中，以及中等階級中對於婦女必須非常崇敬。男子在她們面前鞠躬，作種種的犧牲來取悅她們，求得她們的好感和協助。這種犧牲不取燒香或到廟裡去獻祭的方式，是無關緊要的；那些禱詞不同於教堂裡所說的那一種，也無關緊要。這兒有着犧牲和崇拜。沒有什麼話是更普通了，沒有什麼真理是更被人熟悉了——希望在社會上成功的男子必須能够取得婦女們的歡心。每一個踏進社會的年青男子都知道這一層。這是他不得不學習的第一門功課中的一項。唔，我是不是錯得很厲害，如果我說西洋男子對待婦女的態度很像人們對待神的態度？

可是你立刻會問道：「如你所說，婦女們是這樣受人崇敬的，怎麼

在這些國家裡下層階級的男子會毆打，虐待他們的妻子呢？」我可以答道，理由相同於意大利和西班牙的水手們，會毆打，侮辱他們對之祈禱的聖徒和聖母的神像——當他們所祈求的不被賜予的時候。很可能不熱誠地崇拜一尊神像，而在憤怒的時刻，對它發洩恨意。那一種感情並不排除其他的一種感情。在上層社會中或許是宗教的事物，在下層社會中可說只是一種迷信。當然，西方的工人或農夫，並不像上層社會的男子那樣崇敬地來看待他的妻子或他的隣人的妻子。可是，如果你去跟他們閒談時，你會發見這種崇敬的觀念也有一些在那兒；至少在他們最好的時刻有在那兒。

你們要知道，我所說的話是有點言過其實的。但這不過是因為我要對你們表明一項真理所取的方法頗為窄狹吧了。我急於要告訴你們，在整個西方存在着的一種對婦女的情操，崇敬得有如宗教的情操，雖然隨階級和教養尚有程度之差。這是實在的；而不了解這一點就不能了解西洋的文學。

它是怎樣產生的呢？由於許多的原因，其中有些已古老得我們一點也不知道了。這種情感並不屬於希臘和羅馬的文明，它却屬於那些古老的北方民族的生活——這種人後來已佈滿了全世界，把他們的觀念種植於各處。在最古老的斯堪的納維亞文學中，你會發見那些北歐人看待婦女的態度，頗像今日的英國人看待她們的態度。你會在那些古老的傳說——例如「被燒死的奈耶耳的故事」(Naija's story)——中看到她們的權力是多麼大。不過，我們還得追溯到記錄下來的文學以前去，以期充分明白這樣的情感的起源。似乎存在過「婦女是半神」的觀念，因為她是人母——人的創造者。我們又知道，在北歐人中間，她被認為具有超自然的能力。不過在這北方的基礎上，還建立織成了一種非常複雜的，浪漫的，藝術的情感。基督教的崇拜「聖處女瑪麗亞」跟這種北方的信仰是和諧一致的。中世紀的「騎俠」的情感增強了它的聲勢。接着來了「文藝復興時代」的藝術上的復活，對於那些希臘古